

ALLARD AFO

PATIENT

GEBRAUCHSANLEITUNG | GEBRUIKSAANWIJZING



LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH!

VERWENDUNGSZWECK

Allard AFOs (Ankle Foot Orthosis) sollen einen Fuß mit eingeschränkter Fähigkeit zum aktiven dorsalen Beugen stützen. Sie sind außerdem zur Unterstützung gedacht, wenn die Fähigkeit zum Abstoßen eingeschränkt ist. Abgestimmt auf Ihre speziellen Bedürfnisse hat Ihr Orthopädietechniker ein Allard AFO-Produkt gewählt. Es handelt sich um eine der hochwertigsten Orthesen aus Kohlefaserverbundwerkstoff, die auf dem Markt erhältlich ist. Materialien aus Kohlefaserverbundwerkstoff sind langlebig bzw. ausgesprochen

widerstandsfähig und im Vergleich zu herkömmlichen Orthesen sehr leicht. Die einzigartigen Eigenschaften dieses Materials erfordern sorgfältige und sachgerechte Behandlung, um die Lebensdauer zu gewährleisten. Eine fehlerhafte Anwendung oder Behandlung, die nicht den Vorgaben der mitgelieferten Anleitung entspricht, kann zu einer verringerten Funktionstüchtigkeit oder Beschädigung der Orthese führen und die Garantieleistung hinfällig machen.

SCHUHE UND STRÜMPFE



Durch die geringe Materialstärke des Kohlefaserverbundwerkstoffes passen die Orthesen in nahezu alle Standardschuhe, ohne dass eine andere Schuhgröße gewählt werden müsste. Ein Schuh mit stabiler Fußunterstützung ist jedoch wichtig. Sandalen und Slippers beispielsweise bieten keine gute Unterstützung und sollten daher nicht in Kombination mit Ihrem Allard AFO-Produkt getragen werden. Schuhe,

die Ihrem Fuß eine gute seitliche Unterstützung bieten und auch Ihre Ferse stützen, halten Ihre Orthese in der richtigen Stellung und sichern somit bestmögliche Unterstützung Ihres Fußes und Fußgelenks. Eine flexible Vorfußplatte hilft Ihnen, Ihre Füße beim Gehen gleichmäßig abzurollen. Beim Anpassen Ihrer Orthese ist für Ihren Techniker die Absatzhöhe des Schuhs maßgeblich, den Sie beim Anpassen tragen. Sprechen Sie mit Ihrem Techniker, bevor Sie Schuhe kaufen, deren Absatzhöhe erheblich abweicht. Es empfiehlt sich, eine Abdeckung zwischen Ihrem Fuß und der Fußplatte einzulegen. Ihr Techniker hat möglicherweise eine Sohle oder ein auf Ihre Anforderungen zugeschnittenes Fußbett auf die Fußplatte gelegt. Wenn dies nicht der Fall sein sollte, erkundigen Sie sich bei Ihrem Techniker, welche Einlagen nach seinem Urteil für Sie am besten geeignet wären. Alle Orthesen müssen außerdem an der Vorderseite abgepolstert sein. Für einen optimalen Tragekomfort werden lange Baumwollstrümpfe empfohlen. Sie schützen zudem die Polsterung der Orthese vor Schweiß und Schmutz.

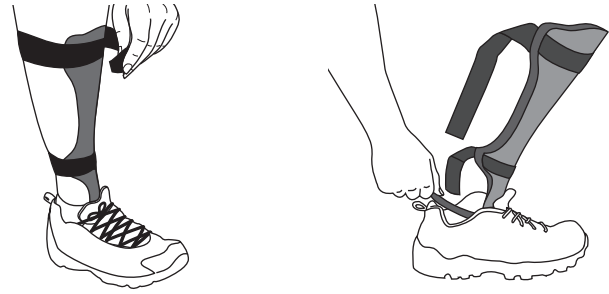
ANLEGEN DER ORTHESE



Setzen Sie die Orthese in den Schuh ein.

Schieben Sie Ihren Fuß in den Schuh. Falls die Schuhe über Schnürsenkel verfügen, ziehen Sie diese gut fest. Befestigen Sie die Bänder um Ihr Bein.

ABLEGEN DER ORTHESE



Ziehen Sie die Bänder von vorn nach hinten, um sie zu lösen.

Schieben Sie Ihre Hand unter die Orthese und ziehen Sie diese hoch, um die Orthese aus dem Schuh zu entfernen.

GEWÖHNUNG AN IHRE NEUE ORTHESE

Befolgen Sie die Hinweise und Empfehlungen Ihres Orthopädietechnikers/Arztes und erhöhen Sie die Tragezeit schrittweise, um sich an Ihre neue Orthese zu gewöhnen.

HAUTÜBERPRÜFUNG

Überprüfen Sie täglich den Zustand Ihres Unterschenkels und Fußes, insbesondere wenn Sie unter Gefühlsverlust im Unterschenkel leiden. Bei Hautirritationen oder Verfärbungen sollten Sie die Orthese abnehmen und sich umgehend an den Orthopädietechniker wenden. Sollten Sie nicht in der Lage sein, Ihren Fuß und Ihr Bein zu kontrollieren, bitten Sie um Unterstützung.

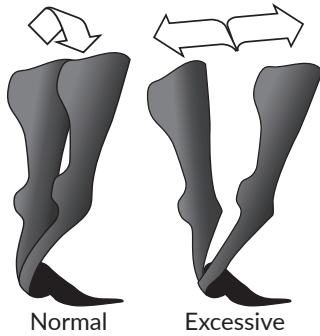
REINIGUNG

Es wird empfohlen, Einlage und Gurte etwa zweimal pro Woche zu waschen. Befolgen Sie die Waschanweisungen auf der Einlage. Denken Sie daran, die Einlage/Gurte wieder an der Strebte zu befestigen. Zusätzliche Gurte/Einlagen-Sets können bei Ihrem Orthopädietechniker gekauft werden, um die Waschhäufigkeit zu verringern. Die Schiene kann mit milder Seife und Wasser sanft gereinigt werden.

AUTOFAHREN

Konsultieren Sie Ihren Orthopädietechniker/Arzt, um etwaige Einschränkungen beim Fahren mit ihm zu besprechen.

ALLTÄGLICHE AKTIVITÄTEN



Ihre Orthese wurde so konzipiert, dass beim normalen Gehen ein ausreichender Bewegungsspielraum gewährleistet wird. Überdehnungen nach vorne, hinten oder seitwärts könnten die Abnutzung beschleunigen und damit die Lebensdauer Ihrer Orthese verkürzen.

Falls Ihre Bänder keine D-Ringe haben, ziehen Sie bitte **NUR** von vorne nach hinten, um die Bänder zu lösen.

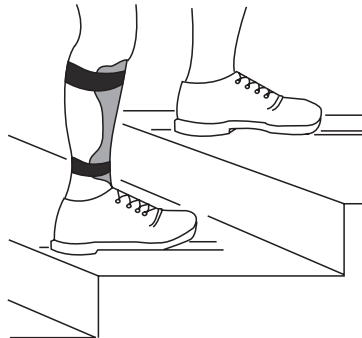


TREPPENSTEIGEN

Setzen Sie den **GANZEN** Fuß auf die Stufe auf, nicht nur den Vorfuß.

AUF DIE LEITER STEIGEN

Treten Sie mit dem mittleren Teil Ihres Fußes auf die Leitersprosse, um die Überlastung des Vorfußes zu minimieren.



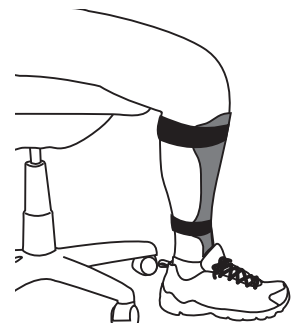
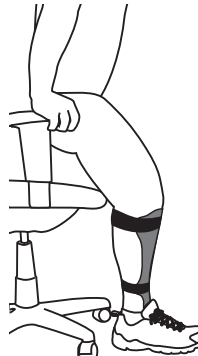
HOCKSTELLUNG

Durch die Hockstellung erhöht sich der Belastungsdruck auf die Orthese erheblich und somit auch die Gefahr, die Orthese zu beschädigen.



VOM SITZEN ZUM STEHEN

Die Füße sollten vor dem Aufstehen flach auf den Boden aufgesetzt werden. Benutzen Sie Ihre Arme, um sich aufzurichten oder ziehen Sie sich an einem fest verankerten Gegenstand hoch. Verfahren Sie bei allen sitzenden Stellungen, etwa in Fahrzeugen, auf Stühlen oder Toiletten, ähnlich.



WARTUNG

Bitte überprüfen Sie die Orthese täglich. Sollten Sie Anzeichen von Beschädigungen, Verschleiß oder Veränderungen in der Funktion der Orthese feststellen, stellen Sie die Verwendung bitte unverzüglich ein und melden Sie dies dem Orthopädietechniker. Falls Sie die Orthese nicht ausreichend überwachen können, bitten Sie um Unterstützung.

AUFBEWAHRUNG

Achten Sie darauf, Ihre Orthese nicht herumliegen zu lassen, um die Gefahr, dass jemand versehentlich darauf tritt oder sich darauf setzt, zu verringern. Setzen Sie Ihre Orthese nicht extremen Temperaturen aus.

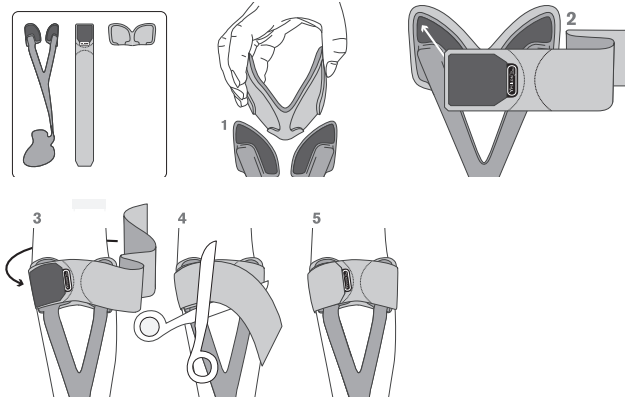
INFORMATIONEN

Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates/Land, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

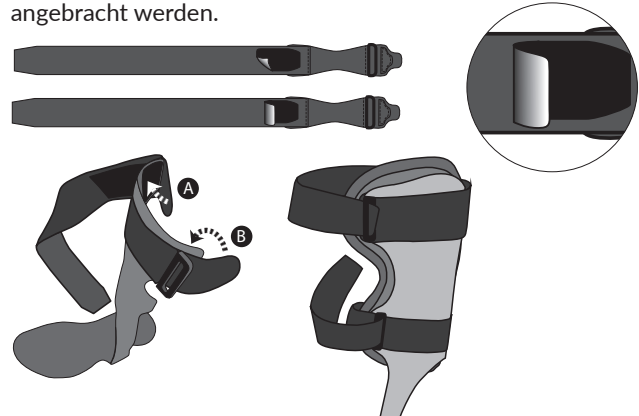
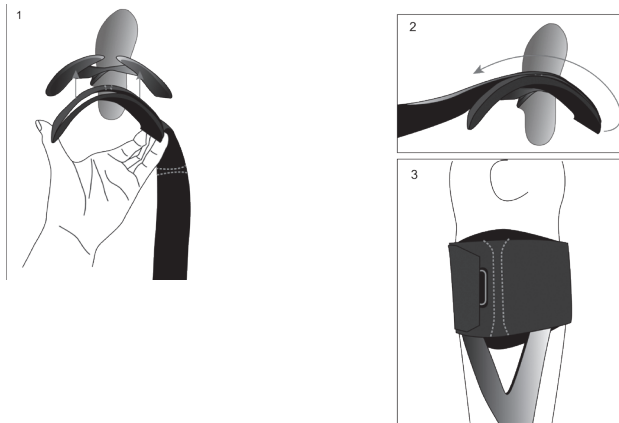
BESEITIGUNG

Entsorgen Sie das Produkt gemäß den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften. Wenn das Produkt mit infektiösen Substanzen oder Bakterien in Kontakt gekommen ist, muss es gemäß den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften zur Entsorgung kontaminierter Materialien entsorgt werden.

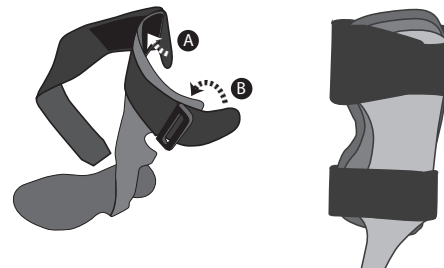
ANWENDUNG BÄNDER

Ypsilon® Flow^{1/2}

Allard AFOs 2.0 & 2 ½ Modellen **mit** D-ring
Das Band kann sowohl für Links- als auch für Rechtshänder angebracht werden.

Ypsilon® Flow^{1/2} ComfortPAD™

Allard AFOs 2.0 & 2 ½ Modellen **ohne** D-ring
Das Band kann sowohl für Links- als auch für Rechtshänder angebracht werden.



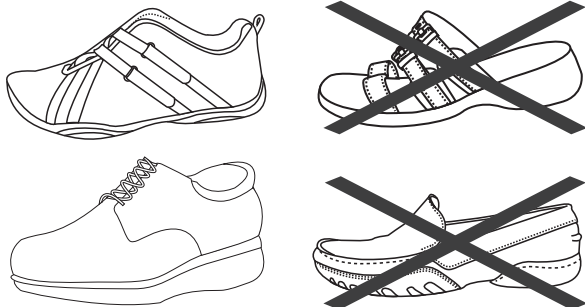
LEES DEZE INSTRUCTIES VÓÓR GEBRUIK EERST AANDACHTIG DOOR!

BEOOGD GEBRUIK

Allard AFO's (Ankle Foot Orthosis) zijn ontwikkeld voor een actieve dorsiflexie van de voet, als ondersteuning bij het staan en bij een verminderd vermogen om zich met een voet af te zetten. Uw orthopedisch instrumentmaker heeft voor uw specifieke behoefte een product uit de Allard AFO-familie gekozen. Deze orthese is een van de kwalitatief meest hoogwaardige koolstofcomposiet producten die op de markt verkrijgbaar zijn.

Koolstofcomposieten zijn duurzaam en hebben in vergelijking met traditionele ortheses een laag gewicht en een geringe omvang. De unieke kenmerken van dit materiaal vereisen speciale aandacht om de orthese in goede staat te houden. Indien u zich niet aan de bijgevoegde richtlijnen houdt, kan dit ertoe leiden dat de orthese minder goed functioneert of beschadigd raakt en aldus kan de garantie komen te vervallen. Uw orthese wordt geleverd met één jaar garantie.

SCHOENEN EN SOKKEN



Omdat koolstofcomposieten heel dun zijn, past de orthese in de meeste standaard schoenen, zonder dat een grotere schoenmaat nodig is. Het is echter belangrijk dat de schoen goede steun geeft. Sandalen en lage instapschoenen bieden bijvoorbeeld onvoldoende steun en dienen niet met uw Allard AFO gedragen te worden.

Draag uw Allard AFO nooit zonder schoenen.

Een schoen die goede steun aan de zijkanten van de voet en de hiel biedt, houdt de orthese op de juiste plaats. Hierdoor worden uw voet en enkel optimaal ondersteund. Een 'rocker toe' draagt bij tot een vloeiende afwikkeling wanneer u loopt. De instrumentmaker meet de orthese aan op basis van de hoogte van de hak van de schoenen die u tijdens de aanmeting draagt. Voordat u schoenen koopt die een heel andere hakhoogte hebben, dient u dit eerst met uw instrumentmaker te overleggen. Het wordt aangeraden tussen de voet en de voetplaat een tussenlaag te gebruiken. Mogelijk heeft de instrumentmaker een inlegzool of op maat gemaakt voetbed op de voetplaat geplaatst. Zo niet, dan moet u de instrumentmaker vragen welk type tussenlaag het beste is voor u. Bij elke orthese dient zich een tussenlaag te bevinden tussen de orthese en het been. Om het draagcomfort te vergroten adviseren wij lange katoenen sokken. Deze beschermen de voering van de orthese tevens tegen zweet en vocht.

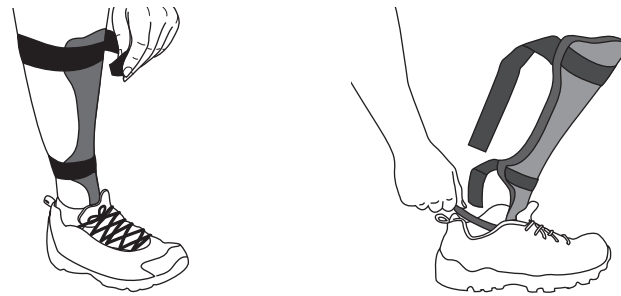
DE ORTHESE AANDOEN



Plaats de orthese in de schoen.

Schuif uw voet in de schoen. Als de schoen veters heeft, trekt u deze goed vast. Bevestig de banden van de orthese om uw been.

DE ORTHESE UITDOEN



Maak de banden los door deze van voor naar achteren te trekken.

Schuif een hand onder de orthese en trek de orthese omhoog om deze uit de schoen te verwijderen.

WENNEN AAN DE NIEUWE ORTHESE

Houd u aan de aanbevelingen van de instrumentmaker voor de geleidelijke opbouw van de draagtijd, zodat u aan de nieuwe orthese kunt wennen.

CONTROLE VAN DE HUID

Controleer dagelijks de conditie van uw onderbeen en voet, zeker als u last hebt van gevoelsverlies in uw onderbeen. In geval van irritatie of verkleuring van de huid dient u de orthese af te doen en neemt onmiddellijk contact op met de instrumentmaker. Als u niet goed instaat bent om uw voet en been te controleren, vraag dan om hulp.

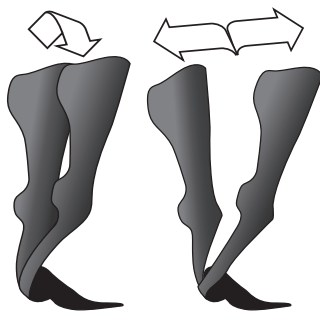
REINIGEN

Het wordt aanbevolen de voering en banden ongeveer twee keer per week te wassen. Volg de wasinstructies op de voering. Vergeet niet om de voering/banden opnieuw op de orthese te bevestigen. De instrumentmaker kan u extra sets banden/voering leveren, zodat u deze minder vaak hoeft te wassen. De orthese kan voor-zichtig worden gereinigd met water en milde zeep.

AUTORIJDEN

Vraag de instrumentmaker of er beperkingen zijn met betrekking tot het autorijden.

DAGELIJKSE ACTIVITEITEN

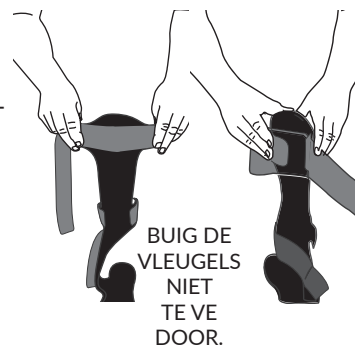


Normaal

Excessief

Uw orthese is zo ontworpen dat alle bewegingen mogelijk zijn die voor een normaal looppatroon nodig zijn. Door te sterke voor- of achterwaartse flexie kan de orthese echter sneller slijten.

Als er geen D-ringen op uw banden zitten, trek **UITSLUITEND** van voren naar achteren om de banden los te maken.

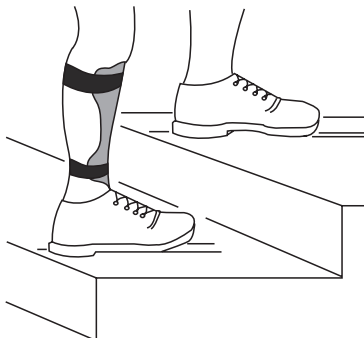


TRAPPEN

Plaats de **VOLLEDIGE** voet op de tree en niet alleen de bal van de voet.

LADDERS

Plaats het middelpunt van de voet op de sport van de ladder, om het gewicht dat de bal van de voet moet dragen zo klein mogelijk te maken.



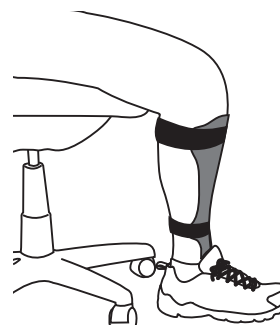
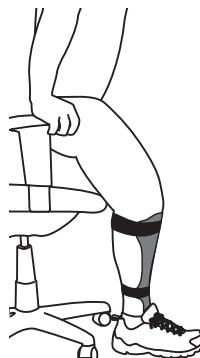
HURKEN

Hurken verhoogt de druk op de orthese aanzienlijk en het verhoogt het risico op beschadiging van de orthese.



VAN ZITTEN NAAR STAAN

Plaats uw voeten plat op de grond voordat u opstaat. Gebruik de armleuningen om u in staande positie te duwen, of trek ter ondersteuning aan een vaststaand voorwerp. Op deze manier gaat u vanuit elke zittende positie staan, bijvoorbeeld vanuit de auto of vanaf een stoel of het toilet.



ONDERHOUD

Controleer de orthese dagelijks. Bij beschadiging van de orthese, tekenen van slijtage of elke verandering in de prestaties ervan, mag de orthese niet langer worden gebruikt en moet contact worden opgenomen met de instrumentmaker.

BEWAREN

Laat de orthese niet slingeren. Zo verkleint u de kans dat iemand erop gaat staan of zitten. Stel de orthese niet bloot aan extreme temperaturen. (Laat de orthese bijvoorbeeld op zomerdagen niet in de kofferbak van de auto of tijdens een vriesnacht buiten liggen).

INFORMATIE

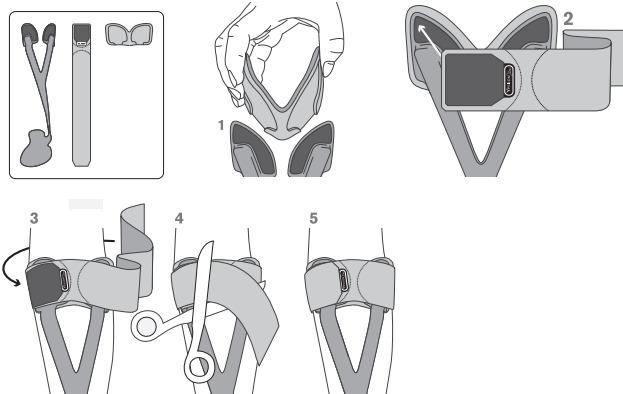
Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

AFVOEREN

Voer het product af conform de geldende nationale en lokale wet- en regelgeving. Als het product is blootgesteld aan besmettelijke substanties of aan bacteriën, dan moet het product worden vernietigd conform de geldende nationale en lokale wet- en regelgeving inzake verwijdering van besmette materialen.

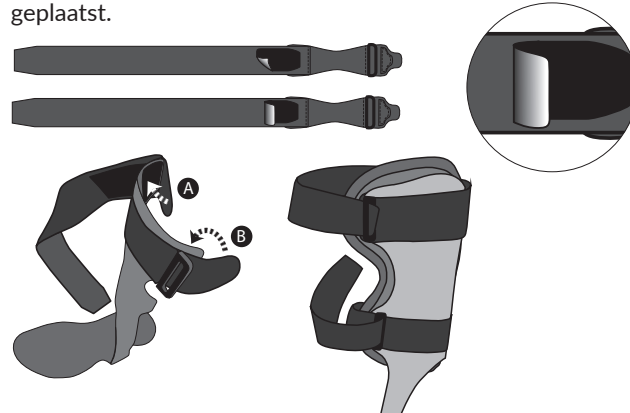
AANBRENGEN VAN BANDEN

Ypsilon® Flow $\frac{1}{2}$

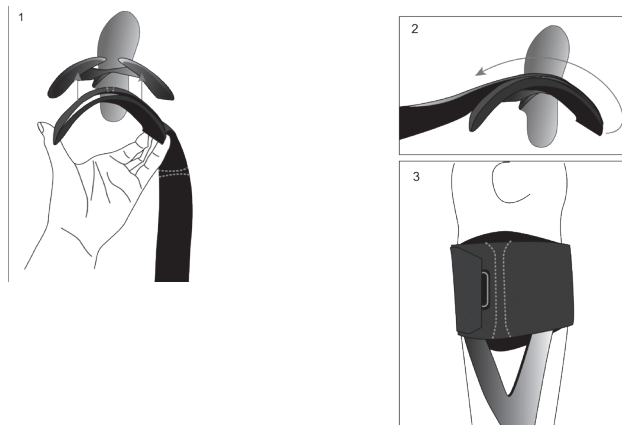


Allard AFOs 2.0 & 2 $\frac{1}{2}$ modellen met D-ring

De band kan zowel voor links- of rechtshandigen worden geplaatst.

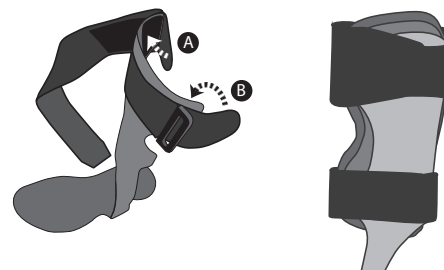


Ypsilon® Flow $\frac{1}{2}$ ComfortPAD™



Allard AFOs 2.0 & 2 $\frac{1}{2}$ modellen zonder D-ring

De band kan zowel voor links- of rechtshandigen worden geplaatst.



DE

Ich habe diese Anleitung gelesen und verstanden.

Name des Patienten (in Druckschrift)

Bei minderjährigen oder nicht schreibfähigen Patienten:
Name des Elternteils, Betreuers oder gesetzlichen Vertreters

----- Datum -----
Unterschrift (Elternteil, Betreuer)

Ihre Allard-AFO wurde angepasst von:

ACHTUNG ORTHOPÄDIETECHNIKER:
Stellen Sie eine Kopie dieser Anweisungen für Ihre Akten her und übergeben Sie das Original dem Patienten.

NL

Ik heb deze instructies gelezen en ik begrijp ze.

Naam patiënt (blokletters)

Naam verzorger, voogd of ouder indien de patiënt minderjarig is of niet kan schrijven

----- Date -----
Handtekening (patiënt, verzorger)

Ihre Allard-AFO wurde angepasst von:

LET OP ORTHOPEDISCH INSTRUMENTMAKER:
Maak een kopie van deze instructies voor uw administratie en geef het origineel aan uw patiënt.



Camp Scandinavia AB.
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg, Sweden
Phone +46 42 25 27 00



©Camp Scandinavia_0426_Rev_02

allard

Sverige
042 25 27 00
info@camp.se
camp.se

Danmark
43 96 66 99
info@camp.dk
camp.dk

Suomi
09 350 76 30
info@camp.fi
camp.fi

Norge
23 23 31 20
info@camp.no
camp.no

UK/Ireland
+358 42 932 8177
info@allarduk.co.uk
allarduk.co.uk

USA
888-678 6548
info@allardusa.com
allardusa.com

International
+46 42 25 27 00
info@allardint.com
allardint.com